

บันทึกความเข้าใจ
เรื่อง ความร่วมมือด้านสาธารณสุขระดับท้องถิ่นระหว่าง
อำเภอต้นตาล จังหวัดมุกดาหาร แห่งราชการจักรไทย
กับ
เมืองไซพุทง แขวงสะหวันนะเขต แห่งสาธารณรัฐประชาชนปีตี้ประชาชนลาว

.....
จังหวัดมุกดาหาร เป็นจังหวัดหนึ่ง แห่งราชการจักรไทย ที่มีชายแดนติดกับ ประเทศไทยสาธารณรัฐประชาชนปีตี้ประชาชนลาว คือแขวงสะหวันนะเขต โดยมีแม่น้ำโขงกั้นระหว่างทาง 72 กิโลเมตร ในพื้นที่ 3 อำเภอของจังหวัดมุกดาหารคือ อำเภอเมืองมุกดาหาร อำเภอเมืองหัวน้ำใหญ่ และพื้นที่ 3 เมืองของแขวงสะหวันนะเขต คือเมืองไซพุทง เมืองไกสอนพมวิหาร และเมืองไซบุลี ประชาชนทั้งสองฝ่ายเดินทางไปมาหากันอย่างสะดวกสบายเพื่อทำการค้า การขนส่ง และการท่องเที่ยว รวมทั้งการเยี่ยมเยียนญาติพี่น้อง มีความร่วมมือช่วยเหลือและสนับสนุนซึ่งกันและกันในการดำเนินงานด้านต่างๆ รวมทั้งด้านสาธารณสุขมากอย่างต่อเนื่อง โดยในระดับจังหวัดมีบันทึกความเข้าใจเรื่องความร่วมมือด้านสาธารณสุข และดำเนินงานพัฒนาความร่วมมือ สนับสนุนช่วยเหลือกันมาอย่างต่อเนื่อง

ดังนั้น เพื่อย้ายความร่วมมือในการพัฒนาการดำเนินงานด้านสาธารณสุข และการเฝ้าระวัง ป้องกันระหว่างประเทศที่มีอยู่ในปัจจุบัน ให้เป็นไปอย่างต่อเนื่อง มีประสิทธิภาพ และเป็นรูปธรรม ในทุกระดับตามศักยภาพ และบริบทของแต่ละพื้นที่ สามารถนำไปสู่การปฏิบัติที่แท้จริงโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และมิตรภาพอันดีระหว่างหน่วยงาน บุคลากรที่เกี่ยวข้อง และประชาชน ของทั้งสองฝ่าย คือจังหวัดมุกดาหาร และแขวงสะหวันนะเขต ให้มีความยั่งยืน จึงได้ตกลงที่จะมีความร่วมมือด้านสาธารณสุขในระดับอำเภอ หรือเมือง ร่วมกันดังต่อไปนี้

1. เสริมสร้างความเข้มแข็งและพัฒนาศักยภาพแก่บุคลากรที่เกี่ยวข้องทุกระดับในด้านความรู้ทางวิชาการ การแลกเปลี่ยนเรียนรู้ การศึกษาดูงาน ด้านสาธารณสุข รวมถึงการเฝ้าระวัง ป้องกัน ควบคุมโรค การสอบสวนโรค การวินิจฉัย การรักษาผู้ป่วย และการส่งต่อผู้ป่วย ระหว่างอำเภอและเมืองร่วมกันตาม บริบท และความเหมาะสมของแต่ละพื้นที่
2. มีการแจ้งข่าวการเฝ้าระวังเหตุการณ์ผิดปกติ แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารทางด้านสาธารณสุข ตามข้อตกลง ของทั้งสองฝ่าย เพื่อประโยชน์ต่อการเฝ้าระวังตามแนวทางและแนวท向ที่กำหนดร่วมกัน

๓. ร่วมมือและสนับสนุนการดำเนินงานด้านสาธารณสุขในระดับจังหวัด ตามแนวทาง และนโยบายที่ นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดมุกดาหาร และหัวหน้าแผนกสาธารณสุขแขวงสะหวันนะเขต ที่ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจ ร่วมกันไว้แล้ว

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ทั้งสองฝ่ายได้ลงลายมือชื่อในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือเป็นต้นไป และสามารถปรับปรุงได้ตามข้อตกลงของทั้งสองฝ่าย

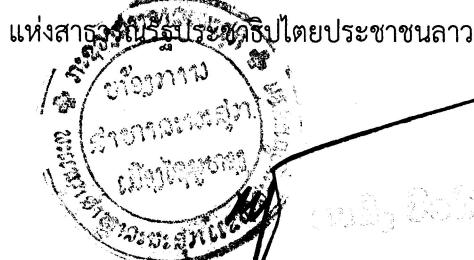
บันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ จัดทำขึ้นที่โรงพยาบาลเมืองมุกดาหาร จังหวัดมุกดาหาร เมื่อวันที่ 28 กรกฎาคม 2559 เป็นสองภาษาได้แก่ ภาษาไทย และภาษาลาว โดยมีคุณค่าเท่าเทียมกันทั้งสองฉบับ

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุขระดับอำเภอฝ่ายไทย
อำเภอต้นtal จังหวัดมุกดาหาร



(นายบัญญิอุ่น ศุภารักษ์ตรี)
สาธารณสุขอำเภอต้นtal

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุขขั้นเมือง ฝ่ายลาว
เมืองไซพุทอง แขวงสะหวันนะเขต



(ท่านสมพง บัวสมพون)

รองหัวหน้าสาธารณสุขเมืองไซพุทอง

โรงพยาบาลต้นtal



(นายแพทย์สิทธิมิล วงศ์สรเกียรติ)
ผู้อำนวยการโรงพยาบาลต้นtal

โรงพยาบาลเมืองไซพุทอง



(ดร.นางวนิช อินทิสาน)
รองอำนวยการโรงพยาบาลเมืองไซพุทอง

ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ

ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານສາຫາລະນະສຸກ ລະດັບທ້ອງຖິ່ນ

ລະຫວ່າງ

ເມືອງໄຊພູທອງ, ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ ແຫ່ງສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ກັບ

ອໍາເຟີ ດອນຕານ, ຈັງຫວັດມຸກາດາຫານ ແຫ່ງ ອາຊະອານາຈັກໄທ

ແຂວງສະຫວັນນະເຂດເປັນແຂວງທີ່ ຂອງສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ທີ່ມີຊາຍແດນ
ຕິດກັບຈັງຫວັດມຸກາດາຫານ ແຫ່ງອາຊະອານາຈັກໄທ. ສະເພາະຈັງຫວັດມຸກາດາຫານ ເຊິ່ງມີແມ່ນ້ຳຂອງເປັນເສັ້ນຊາຍ
ແດນໄລຍະທາງ 72 ກີໂລແມ້ດ, ກວມອົາ 03 ເມືອງຂອງແຂວງສະຫວັນນະເຂດດີ: ເມືອງໄຊບຸລີ, ໄກສອນ
ພິມວິຫານ ແລະ ໄຊພູທອງ ແລະ 03 ອໍາເຟີ ຂອງຈັງຫວັດມຸກາດາຫານ: ອາເຟີດອນຕານ, ເມືອງມຸກາດາຫານ ແລະ
ຫວັນໃຫຍ່. ປະຊາຊົນທັງສອງຝ່າຍ ມີການເຕີມທາງໄປມາຫາສູກກັນຢ່າງເປັນປະຈຳ ຕາມດ້ານຕ່າງໆ ເພື່ອເຮັດການ
ຄ້າຂາຍ, ການຂົນສົ່ງ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວ ລວມທັງການຍັງມຍາດຕິພິ້ນອີງ, ມີການຮ່ວມມືຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ
ສະໜັບສະໜູນເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ໃນການປະຕິບັດວຽກງານດ້ານຕ່າງໆ ລວມທັງດ້ານສາຫາລະນະສຸກ ໂດຍໃນ
ລະດັບແຂວງ ມີການລົງນາມບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານສາຫາລະນະສຸກ ແລະ ການ
ພັດທະນາຮ່ວມມື ແລະ ສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອກັນຢ່າງຕໍ່ເນື້ອງ.

ດັ່ງນັ້ນ, ເພື່ອຂະຫຍາຍການຮ່ວມມື ໃນການພັດທະນາແລະຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານດ້ານສາຫາລະນະສຸກ
ແລະ ການຝຶ່ງລະວັງ, ການປ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່ຕາມຊາຍແດນທີ່ມີຢູ່ໃນປັດຈຸບັນ ໃຫ້ເປັນໄປຢ່າງຕໍ່ເນື້ອງ ມີປະສິດ
ທິພາບ ແລະ ເປັນຮູບປະທຳໃນທຸກລະດັບ, ຕາມທ່າແຮງຄວາມສາມາດ ຂອງແຕ່ລະຫ້ອງຖິ່ນ, ນຳໄປສູ່ການປະຕິບັດ
ໄດ້ແທ້ຈີງ ໂດຍໜ່ວຍງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ຕະຫຼອດຈົນເພື່ອສິ່ງເສີມສາຍສຳພັນມີດຕະພາບອັນດີ ລະຫວ່າງ ແຂວງ
ສະຫວັນນະເຂດ ກັບ ຈັງຫວັດມຸກາດາຫານ ແລະ ປະຊາຊົນຂອງທັງສອງຝ່າຍໃຫ້ມີຄວາມຍືນຍົງ ຈຶ່ງໄດ້ຕົກລົງໃຫ້
ມີການຮ່ວມມືດ້ານສາຫາລະນະສຸກໃນລະດັບເມືອງ ຫຼື ອໍາເຟີ ຮ່ວມກັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ທັງສອງຝ່າຍເສີມສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາຄວາມອາດສາມາດ ໃຫ້ແກ່ບຸກຄະລາກອນທີ່
ກ່ຽວຂ້ອງທຸກລະດັບໃນດ້ານຄວາມຮູ້ທາງວິຊາການ, ການແລກປ່ຽນຮຽນຮູ້, ການຫັດສະນະສຶກສາດ້ານສາຫາລະ
ນະສຸກ ລວມເຖິງການຝຶ່ງລະວັງ, ປ້ອງກັນຄວບຄຸມພະຍາດ, ການສອບສວນພະຍາດ, ການປິ່ງມະຕີ, ການປິ່ນປົວ
ລະຫວ່າງເມືອງ ແລະ ອໍາເຟີ ຮ່ວມກັນ ຕາມພາລະປິດບາດຂອງແຕ່ລະຫ້ອງຖິ່ນ.

2. ມີການແຈ້ງຂ່າວການຝຶ່ງລະວັງລະບາດຂອງພະຍາດ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານດ້ານສາຫາລະນະສຸກ
ຕາມຂໍ້ຕົກລົງທັງສອງຝ່າຍ ເພື່ອປະໂຫຍດຕໍ່ການຝຶ່ງລະວັງພະຍາດຕິດຕໍ່ ຊາຍແດນຕາມແຕ່ລະໄລຍະເວລາ ແລະ
ທີ່ສອງຝ່າຍໄດ້ກຳນົດຮ່ວມກັນ.

3. ຮ່ວມມື ແລະ ສະໜັບສະໜູນ ການປະຕິບັດວຽກງານ ດ້ານສາຫາລະນະສຸກຕາມແນວທາງ ແລະ
ນະໂຍບາຍ ທີ່ທີ່ວໜ້າພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງສະຫວັນນະເຂດ ແລະ ນາຍແພດສາຫາລະນະສຸກຈັງຫວັດ
ມຸກາດາຫານທີ່ໄດ້ ລົງນາມໃນບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈຮ່ວມກັນໄວ້ແລ້ວ.

ບົດບັນທຶກຄວາມເຊົ້າໃຈສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ ວັນທີທັງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມເປັນຕົ້ນໄປ ແລະ ສາມາດປັບປຸງຕາມຂໍຕົກລົງຮ່ວມກັນຂອງທັງສອງຝ່າຍ.

ບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ເຮັດຂຶ້ນທີ່ໂຮງແຮມມຸກາດຫານແກຣນ ຈັງຫວັດມຸກາດຫານ ໃນວັນທີ 28 ກໍາລະກິດ 2016, ເຮັດເປັນສອງພາສາ: ພາສາລາວ ແລະ ພ່າສາໄທ, ທັງສອງພາສາ ມີຄຸນຄ່າເຫຼົ່າຫຽມກັນ.

ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສາຫາລະນະສຸກຂັ້ນເມືອງຝ່າຍລາວ
ເມືອງໄຊພູທອງ, ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ
ແຫ່ງສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



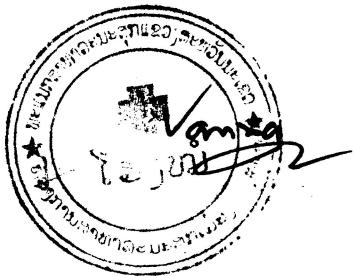
ທ່ານ ສິມພິງ ປົວສິມພອນ
ຮອງຫົວໜ້າຫ້ອງການສາຫາລະນະສຸກເມືອງ

ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສາຫາລະນະສຸກລະດັບອໍາເພີຝ່າຍໄທ
ອໍາເພີດອນຕານ, ຈັງຫວັດມຸກາດຫານ
ແຫ່ງຮາຊະອນາຈັກໄທ



ນາບບຸນເຢືອນ ສູວັນນະໄຕຮ
ສາຫາລະນະສຸກອໍາເພີດອນຕານ

ໂຮງໝໍເມືອງໄຊພູທອງ



ດຣ ນາງ ວັນໄຊ ອິນທຶສານ
ຜູ້ອໍານວຍການໂຮງໝໍເມືອງ

ໂຮງພະຍາບານດອນຕານ



ນາຍແພດ ສິດທຶມາດ ວົງສຸຮະກູດ
ຜູ້ອໍານວຍການໂຮງພະຍາບານດອນຕານ